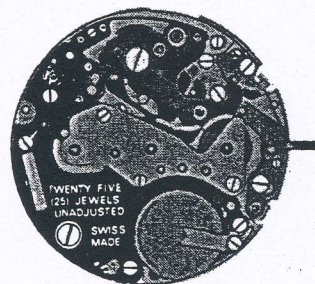
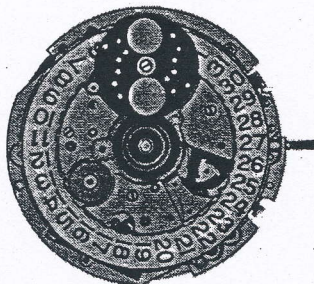


Liste des fournitures
Spare parts list

Ersatzteilliste
Lista de repuestos

CAL. 630
CHRONO

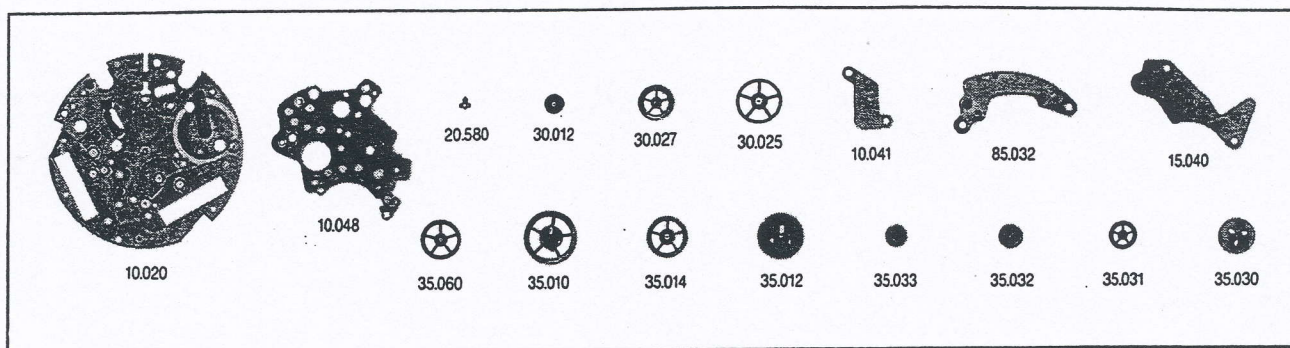


- Calibre chronographe quartz de dimensions réduites
- Affichage analogique : heure - minute - seconde 6H
- Affichage analogique fonctions chronographe : seconde centrale (définition $\frac{1}{2}$ sec.) compteur de 30' à 9 H compteur de 12 H à 3 H
- Chronographe activé par 2 poussoirs : marche/arrêt et remise à zéro
- Enclenchement du chrono : électromécanique ; remise à zéro mécanique (cœurs-marteaux)
- Quantième à guichet semi instantané avec correction rapide en position intermédiaire de la tige
- Option avec phases de lune à 12 H
- Stop seconde (tige tirée) et indication de la fin de vie de la pile (saut de 4 sec. de la petite seconde)
- 2 moteurs pas à pas, type Lavet (2 pas/tour)
- 2 circuits intégrés C-MOS, mais un seul oscillateur 32768 Hz
- Réglage par trimmer
- Pile oxyde d'argent 1,55V \varnothing 7,90 x 2,60 N° 397
- Autonomie typique 3 ans (chrono 1 h/jour)
- \varnothing encageage 23,30 mm
- Hauteur sur pont 3,70 mm
- Hauteur sur bride de pile 3,80 mm
- \varnothing de filetage de la tige S 0,90
- 25 pierres

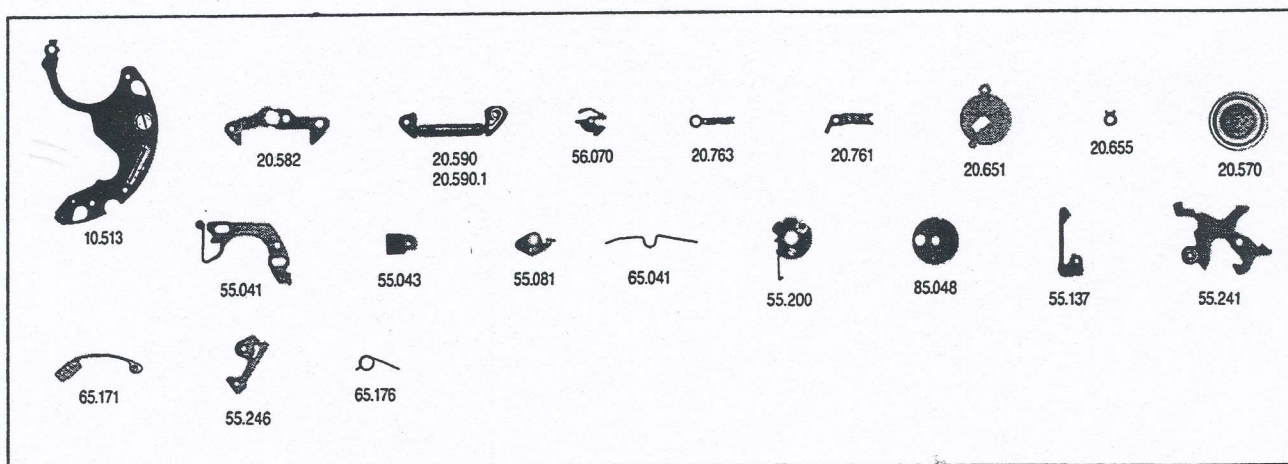
- Quarzwerk mit Chronograph in kleinster Abmessung
- Analoganzeige : Stunde-Minute-Sekunde (kleine Sekunde bei 6 Uhr)
- Analoganzeige der Chronographenfunktionen : Zentrumsekunde, Auflösung $\frac{1}{2}$ Sek., Minutenzähler 30 min bei 9 Uhr, Stundenzähler 12 Std bei 3 Uhr
- Chronograph mit 2 Drückern : Start/Stop und Nullrückstellung
- Einschaltung des Chronographen : elektromechanisch
Rückstellung : mechanisch (Herz-Rückstellhebel)
- Datum im Zifferblatfenster, Datumschaltung halbspringend, Datumschnellkorrektur mit Krone in Mittelstellung
- Option : Mondphasenanzeige bei 12 Uhr
- Stoppsekunde (bei Krone in Zeigerstellung)
- Anzeige des Endes der Batteriebensdauer (4-Sekundensprünge des kleinen Sekundenzeigers)
- 2 Schrittmotoren vom Typ Lavet (2 Schritte pro Umdrehung)
- 2 Integrierte Schaltungen (C-MOS) aber nur ein Quarz mit 32768 Hz
- Gangkorrektur mit Trimmer
- Silberoxyd-Batterie 1,55 V \varnothing 7,90 x 2,60 Typ 397
- Batteriebensdauer ca. 3 Jahre (Chrono täglich 1Std in Betrieb)
- Gehäuseeinpass \varnothing 23,30 mm
- Höhe über Brücke 3,70 mm
- Höhe über Batteriebügel 3,80 mm
- Gewinde \varnothing der Zeigerstellwelle 0,90 mm
- 25 Rubine

- Small sized quartz calibre with chronograph
- Analogical display of hours, minutes and seconds (second at 6)
- Analogical display of chronograph functions : Center seconds, minute counter 30' at 9, hour counter 12 h at 3 o'clock
- Chronograph with 2 pushers : Start/Stop and return to zero
- Start of the chronograph : electromechanical ; mechanical return to zero
- Date indication in dial opening-, change of date : semi instantaneous, fast correction : stem on middle position
- Option- with moon phase at 12 o'clock
- Stop second (hand setting stem pulled out) battery end of life indication (small second hand jumps 4 sec)
- 2 step motors Lavet type (2 steps per revolution)
- 2 integrated circuits only 1 oscillateur 32768 Hz
- Timing by trimmer
- Silver oxyde battery 1,55 V \varnothing 7,90 x 2,60 N° 397
- Autonomy 3 years (chrono 1 hour/day)
- Casing \varnothing 23,30 mm
- Thickness on the bridge 3,70 mm
- Thickness on battery bridle 3,80 mm
- Threading \varnothing of handsetting stem S 0,90
- 25 jewels

- Calibre de cuarzo con cronógrafo de dimensiones reducidas
- Indicación analógica de horas, minutos y segundos (segundero a las 6 horas)
- Indicación analógica de funciones del cronógrafo : Segundo al centro, contador de minutos (30 min.) a las 9 horas, contador de horas (12 h.) a las 3 horas
- Cronógrafo con 2 pulsadores : Marcha/Stop y regreso a cero
- Puesta en marcha del cronógrafo : electromecánico ; regreso a cero mecánico
- Fechador de ventanilla semi-instantaneo, corrección rápida de la fecha (tija en posición intermedia)
- Opción, con fases lunares a las 12 horas
- Interruptor de segundos (tija tirada) e indicación de fin de vida de la pila (saltos de 4 segundos del segundero pequeño)
- 2 motores paso a paso tipo Lavet (2 pasos por vuelta)
- 2 circuitos integrados con un solo cuarzo de 32768 Hz
- Afinación con capacidad ajustable (trimmer)
- Pila de óxido de plata 1,55 V \varnothing 7,90 x 2,60 N° 397
- Autonomía típica 3 años (crono 1 hora diaria)
- Diametro de encaje 23,30 mm
- Altura sobre puente 3,70 mm
- Altura sobre brida de pila 3,80 mm
- Diametro de rosca de tija puesta en horas 0,90 mm
- 25 rubies

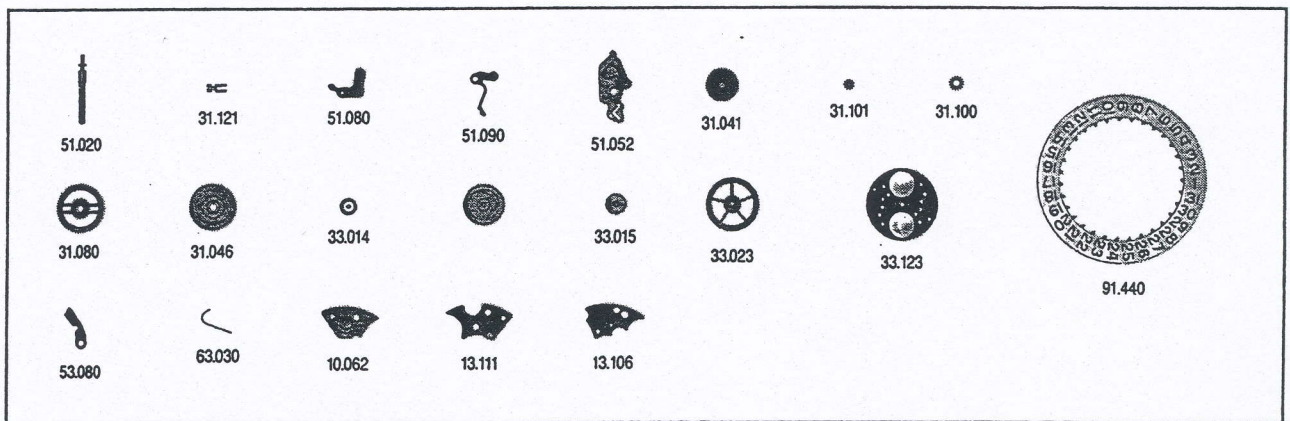


10.020	Platine	Main plate	Werkplatte	Platina
10.048	Pont de rouage	Train wheel bridge	Räderwerkbrücke	Puente de rodaje
20.580	Rotor 2 x	Rotor 2 x	Rotor 2 x	Rotor 2 x
30.012	Roue intermédiaire	Intermediate wheel	Zwischenrad	Rueda intermedia
30.027	Roue petite seconde	Second wheel	Sekundenrad	Rueda de segundos
30.025	Roue moyenne	Third wheel	Kleinbodenrad	Rueda primera
10.041	Pont de rouage chrono	Chrono train wheel bridge	Chrono Räderwerkbrücke	Puente de rodaje chrono
85.032	Pont des marteaux	Hammer bridge	Herzhebel-Brücke	Puente de martillos
15.040	Pont de chrono	Chrono bridge	Chrono-Brücke	Puente de chrono
35.060	Roue intermédiaire du chrono	Chrono intermediate wheel	Chrono-Zwischenrad	Rueda intermedia chrono
35.010	Roue de seconde du chrono	Chrono second wheel	Chrono Sekundenrad	Rueda de segundos del chrono
35.014	Roue intermédiaire compteur minutes	Minute counter intermediate wheel	Zwischenrad des Minutenzählers	Rueda intermedia del contador de minutos
35.012	Roue compteur minutes	Minute counting wheel	Minutenzählrad	Rueda contadora de minutos
35.033	1 ^{re} roue interméd. compteur d'heures	First hour counter intermediate wheel	Erstes Zwischenrad des Stundenzählers	Primera rueda intermedia del contador de horas
35.032	2 ^e roue interméd. compteur d'heures	2nd hour counter intermediate wheel	Zweites Zwischenrad des Stundenzählers	Segunda rueda intermedia del contador de horas
35.031	3 ^e roue interméd. compteur d'heures	Third hour counter intermediate wheel	Drittes Zwischenrad des Stundenzählers	Tercera rueda intermedia del contador de horas
35.030	Roue compteur d'heures	Hour counting wheel	Stundenzählrad	Rueda contadora de horas



10.513	Module électronique	Circuit board	Elektronik-Baugruppe	Módulo electrónico
20.582	Stator 2 x	Stator 2 x	Stator 2 x	Stator 2 x
20.590	Bobine mouvement	Coil movement	Werkspule	Bobina maquina
20.590.1	Bobine chrono	Coil chrono	Chronograph.-Spule	Bobina chrono
56.070	Ressort stop seconde	Stop lever	Stopphebel	Palanquita-stop
20.763	Bride —	Bridle —	Bügel —	Brida —
20.761	Bride +	Bridle +	Bügel +	Brida +
20.651	Isolateur de pile	Battery insulator	Isolation für Batterie	Aislador de pila
20.655	Isolateur du circuit	Circuit insulator	Isolation für Schaltung	Aislador del circuito
20.570	Pile	Battery	Batterie	Pila

55.041	Commande 2 fonctions	Operating lever 2 functions	Schalthebel 2 Funktionen	Mando 2 funciones
55.043	Doigt commande	Operating lever finger	Schalthebel-Finger	Dedo del mando
55.081	Bâscule de remise à zéro	Fly-back yoke	Nullsteller-Wippe	Báscula de regreso a cero
65.041	Ressort de commande et bascule remise à zéro	Operating lever spring	Schalthebelfeder	Muelle de mando
55.200	Came de chrono	Chrono cam	Nocken für Chrono	Leva de chrono
85.048	Rondelle d'appui came	Cam seat disc	Scheibe für Nocken	Asiento de leva
55.137	Sautoir de came de chrono	Chrono cam jumper	Chrono-Nockenraste	Muelle flexible de leva
55.241	Marteau double	Hammer 2 fonctions	Herzhebel 2 Funktionen	Martillo 2 funciones
65.171	Ressort de marteau double	Hammer spring 2 fonctions	Herzhebelfeder 2 Funktionen	Muelle de martillo 2 funciones
55.246	Marteau des minutes	Minute hammer	Minuten-Herzhebel	Martillo de minutos
65.176	Ressort du marteau des minutes	Minute hammer spring	Minuten - Herzhebelfeder	Muelle del martillo de minutos



51.020	Tige mise à l'heure	Handsetting stem	Stellwelle	Tija de puesta en hora
31.121	Pignon coulant	Sliding pinion	Kupplungstrieb	Piñon corredizo
51.080	Tirette	Setting lever	Winkelhebel	Tirete
51.090	Sautoir de tirette	Setting lever jumper	Winkelhebelraste	Muelle de tirete
51.052	Bascule de renvoi	Rocking bar	Wippe	Bascula de rueda de transmisión
31.041	Roue de minuterie	Minute wheel	Wechselrad	Rueda de minutería
31.101	Renvoi intermédiaire	Intermediate setting wheel	Zwischen- Zeigerstellrad	Rueda de transmisión intermedia
31.100	Renvoi	Setting wheel	Zeigerstellrad	Rueda de transmisión
31.080	Chaussée	Cannon pinion	Minutenrohr	Cañon de minutos
31.046	Roue des heures	Hour wheel	Stundenrad	Rueda de horas
33.014	Roue intermédiaire de quantième	Intermediate calendar wheel	Kalender-Zwischenrad	Rueda intermedia de calendario
33.020	Roue entraîneuse de quantième	Date driving wheel	Datum-Mitnehmerrad	Rueda de arrastre de fecha
33.015	Roue intermédiaire de lune	Intermediate moonphase wheel	Mondphasen-Zwischenrad	Rueda intermedia de fases de luna
33.023	Roue entraîneuse de lune	Moon phase driving wheel	Mondphasen-Mitnehmerrad	Rueda de arrastre de fases
33.123	Disque de lune	Moon phase wheel	Mondphasenrad	Rueda de luna
91.440	Indicateur de quantième	Date indicator	Datumanzeiger	Indicador de fecha
53.080	Sautoir de quantième	Date jumper	Datumraste	Muelle flexible de fecha
63.030	Ressort sautoir de quantième	Date jumper spring	Feder für Datumraste	Ressorte del muelle flexible de fecha
10.062	Pont de minuterie	Minute train bridge	Wechselradbrücke	Puente de minutería
13.111	Pont de quantième	Calendar platform	Kalenderplatte	Puente de calendario
13.106	Pont de lune	Moonphase bridge	Mondphasen-Brücke	Puente de fases lunares